

## II. Rückerstattung der Gebühren für den internationalen Recherchenbericht gemäß Artikel 8 Absatz 2 der Vereinbarung

1. Wird der zu einer internationalen Anmeldung erstellte Recherchenbericht auf einen früheren internationalen Recherchenbericht oder auf einen Recherchenbericht internationaler Art gestützt, den die Behörde bereits für eine Patentanmeldung erstellt hat, deren Priorität für die internationale Anmeldung beansprucht wird, so wird die Recherchegebühr ganz oder teilweise zurückerstattet.

Als Recherchenbericht internationaler Art im Sinne von Artikel 8 Absatz 2 der Vereinbarung gelten alle Recherchenberichte, die die Behörde zu einer nationalen oder europäischen Patentanmeldung erstellt.

2. Die Rückerstattung beläuft sich auf 25, 50, 75 oder 100% der Recherchegebühr, je nachdem, in welchem Umfang sich die Behörde auf den früheren Recherchenbericht stützen kann.

## II. Refund of the fees for the international search report pursuant to Article 8(2) of the Agreement

1. The search fee will be refunded fully or in part if the international search report drawn up on an international application is based on an earlier international search report or an international-type search report already prepared by the Authority on an application whose priority is claimed for the international application. For the purposes of Article 8(2) of the Agreement, all search reports drawn up by the Authority on a national or European patent application will be considered international-type search reports.

2. The amount of any refund will be 25, 50, 75 or 100 per cent of the search fee depending upon the extent to which the Authority benefits from the earlier search report.

## II. Remboursement des taxes relatives au rapport de recherche internationale en application de l'article 8.2 de l'Accord

1. Si le rapport de recherche établi au sujet d'une demande internationale s'appuie sur un rapport de recherche internationale antérieur ou sur un rapport de recherche de type international antérieur que l'administration a déjà établi pour une demande de brevet dont la priorité est revendiquée pour la demande internationale, la taxe de recherche est remboursée en totalité ou en partie.

Sont considérés comme des rapports de recherche de type international au sens de l'article 8.2 de l'Accord, tous les rapports de recherche que l'Administration établit au sujet d'une demande de brevet national ou européen.

2. Le remboursement se monte à 25, 50, 75 ou 100% de la taxe de recherche suivant la mesure dans laquelle l'administration peut se servir du rapport de recherche antérieur.

### Vom Präsidenten des Europäischen Patentamts zur Durchführung der Artikel 5 bis 8 der Gebührenordnung der EPO getroffene Maßnahmen

### Measures which have been taken by the President of the European Patent Office for implementing Articles 5 to 8 of the EPO Rules relating to Fees

### Mesures qui ont été prises par le Président de l'Office européen des brevets pour l'application des dispositions des articles 5 à 8 du règlement des taxes de l'OEB

*Es handelt sich um folgende Maßnahmen:*

*These measures are as follows:*

*Ces mesures sont les suivantes:*

1. Eröffnung eines Bankkontos und, soweit möglich, eines Postscheckkontos für die Europäische Patentorganisation in jedem Vertragsstaat, dessen Währung frei in Deutsche Mark konvertierbar ist, in der betreffenden Währung. Das Verzeichnis der bisher eröffneten Konten ist unter Angabe der Zahlungswährung in Anlage 1 enthalten.

1. Opening, in the name of the European Patent Organisation, in each Contracting State whose currency is freely convertible into Deutsche Mark, of a bank account and, if possible, a Giro account, in that currency. A list of the accounts already opened, together with the corresponding currency of payment, appears in Annex 1.

1. Ouverture au nom de l'Organisation européenne des brevets dans chacun des pays contractants, dont la monnaie est librement convertible en Deutsche Mark, et dans cette monnaie, d'un compte bancaire et, si c'est possible, d'un compte de chèques postaux. La liste des comptes actuellement ouverts, avec indication de la monnaie de paiement correspondante, figure à l'annexe 1 qui suit.

2. Festsetzung des Gegenwerts der in der Gebührenordnung in Deutschen Mark angesetzten Gebührenbeträge in der Landeswährung der Vertragsstaaten.

2. Establishment of the equivalents, in the national currencies of the Contracting States, of the amounts of fees expressed in Deutsche Mark in the Rules relating to Fees.

2. Fixation des contrevaieurs en monnaies nationales des pays contractants des montants des taxes exprimés en Deutsche Mark dans le règlement des taxes.

Die Tabelle der Gegenwerte ist in Anlage 2 enthalten. Aus dieser Tabelle sind auch die Verkaufspreise der Veröffentlichungen und die Preise für andere Dienstleistungen des EPA ersichtlich.

A table of the equivalents thus established is shown in Annex 2. The table also gives, in the national currencies of the Contracting States, the prices of publications and the costs of any other services rendered by the EPO.

Le tableau des contrevaieurs ainsi fixées est présenté à l'annexe 2 ci-après. Ce tableau comporte également l'indication en monnaies nationales des pays contractants des tarifs de vente de publications et des prix d'autres prestations fournies par l'OEB.

3. Zulässigkeit der Zahlung mittels Schecks, die nicht unbedingt in Deutschen Mark oder Holländischen Gulden ausgestellt und auf ein Bankinstitut mit Sitz in der Bundesrepublik Deutschland

3. Acceptance of payment by cheque made out, not only in the Deutsche Mark or in the Dutch Guilder and drawn on a banking establishment whose

3. Admission du paiement par chèque

oder in den Niederlanden gezogen zu sein brauchen, sondern auch in der Währung jedes anderen Landes, für die in der Tabelle in Anlage 2 ein Gegenwert angegeben ist, ausgestellt und auf ein Bankinstitut mit Sitz in diesem Land gezogen sein können.<sup>1</sup>

4. Eröffnung, auf Antrag, von laufenden Konten beim EPA, die für die Zahlung von Gebühren oder Auslagen für Dienstleistungen an das EPA benutzt werden können, für interessierte natürliche oder juristische Personen sowie Gesellschaften, die nach dem für sie maßgebenden Recht einer juristischen Person gleichgestellt sind. Anlage 3 enthält die für diese laufenden Konten geltenden Vorschriften.

5. Verwendung eines Formblatts zur Zahlung von Gebühren oder Auslagen an das Referat Kassen- und Rechnungswesen des Europäischen Patentamts, Postfach 20 20 20, D-8000 München 2.

Mit diesem Formblatt teilt der Einzahler (Anmelder, Vertreter oder sonstige Personen) dem Amt direkt den Zahlungszweck und die Zahlungsart mit. Die Auswertung dieses Formblatts durch die Buchhaltungs- und Verwaltungsstellen des EPA wird es ermöglichen, die Angaben über den Zahlungszweck schneller und einfacher mit den auf verschiedene Weise eingegangenen Zahlungen in Verbindung zu bringen. Die gedruckten Formblätter sind auf Antrag beim Europäischen Patentamt und bei den nationalen Behörden für den gewerblichen Rechtsschutz oder anderen zuständigen Stellen der Vertragsstaaten kostenlos erhältlich.

headquarters are in the Federal Republic of Germany or in the Netherlands, but also in the national currency of any other country in which an equivalent appearing in the table in Annex 2 has been established and drawn on a banking establishment whose headquarters are in that country.<sup>1</sup>

4. Opening, on request, in the books of the EPO, in the name of any natural or legal person, or any body equivalent to a legal person by virtue of the law governing it, of deposit accounts for the payment of fees and costs of services charged by the EPO. Annex 3 contains the rules applicable to these deposit accounts.

5. Introduction of a voucher for the settlement of fees or costs intended for the Cash and Accounts Department of the European Patent Office, Postfach 20 20 20, D-8000 München 2.

By using this voucher the person making the payment (applicant, representative or any other party) will communicate direct to the EPO particulars of the purpose of the payment and information on the method of payment used. The use of this voucher by the EPO accounts and administrative departments will enable the particulars of the purpose of the payment to be more quickly and more easily matched with payments actually received through the various methods of payment. Printed voucher forms are obtainable free of charge on request from the European Patent Office and the national industrial property offices or other competent authorities of the Contracting States.

libelle non seulement en Deutsche Mark ou en florins néerlandais et tire respectivement sur un établissement bancaire ayant son siège en République fédérale d'Allemagne ou aux Pays-Bas, mais aussi en une monnaie nationale de tout autre pays dans laquelle est fixée une contrevaletur figurant au tableau de l'annexe 2 et tire sur un établissement bancaire ayant son siège dans ce pays.<sup>1</sup>

4. Ouverture, sur demande, dans les écritures de l'OEB, au nom de personnes physiques ou morales ou de societes assimilées à des personnes morales en vertu du droit dont elles relèvent, de comptes courants utilisables pour le règlement de taxes ou de prix de prestations à verser à l'OEB. L'annexe 3 ci-après contient la reglementation applicable à ces comptes courants.

5. Mise en service d'un bordereau de règlement de taxes ou frais destine au Bureau "Caisse et comptabilité" de l'Office européen des brevets, Postfach 20 20 20, D-8000 München 2.

Par utilisation de ce bordereau la partie versants (déposant, mandataire ou autre) communiquera directement à l'OEB à la fois les données relatives à l'objet du paiement et les renseignements concernant le moyen de paiement utilise. L'exploitation de ce bordereau par les services comptables et administratifs de l'OEB permettra de rattacher plus rapidement et plus facilement, aux paiements effectivement reçus par les diverses voies de règlement, les données relatives à l'objet du paiement. Les formules imprimées de bordereau pourront être obtenues gratuitement sur demande faite auprès de l'Office européen des brevets et des services nationaux de propriéte industrielle ou autres services compétents des Etats contractants.

<sup>1</sup>Eine entsprechende Änderung der Gebührenordnung wird vorbereitet.

<sup>1</sup>A corresponding amendment of the Rules relating to fees is being prepared.

<sup>1</sup>Une modification appropriée du règlement des taxes est en cours.

## Anlage 1/Annex 1/Annexe 1

Verzeichnis der für die Europäische Patentorganisation eröffneten Bank-und Postscheckkonten sowie der entsprechenden Zahlungswährungen

List of bank and Giro accounts opened in the name of the European Patent Organisation and corresponding currencies for payment

Liste des comptes bancaires et de chèques postaux ouverts au nom de l'Organisation européenne des brevets et monnaies de paiement correspondantes

Bankkonten Bank Accounts Comptes bancaires	Postscheckkonten Giro Accounts Comptes de chèques postaux	Zahlungswährung Currency for payment Monnaie de paiement
N° 3 338 800 00 Dresdner Bank (BLZ 700 800 00) Promenadeplatz 7 D—8000 München 2	N° 300 800 Postscheckamt BLZ 700 100 80 D—8000 München	Deutsche Mark (DM)
N° 4212 3218 Barclays Bank International Ltd Gracechurch Branch 69, Old Broad Street London EC2P 2EE		Pound sterling (£)
N° 0567—200 204/63 Banque Nationale de Paris Agence France-Etranger 9, boulev. de la Madeleine F—75001 Paris		Franc français (FF)
N° 322 005 01 B Schweizerische Bankgesellschaft 8021 Zürich	N° 30—30 796 Postscheckamt Bern CH—3000 Bern	Franc suisse (SFr)
N° 51 36 38 547 Algemene Bank Nederland NV Kneuterdijk 1, Postbus 165 2514 EM—Den Haag / Nederland		Gulden (Hfl)
N° 99—40 747 379 Svenska Handelsbanken S—103 28 Stockholm		Svenska kronor (Skr)
N° 310—0449878-78 étr. conv. Banque Bruxelles Lambert B.P. 948 1000—Bruxelles		Franc belge (FB)
N° 7—108/9134/200 étr. conv. Banque Internationale a Luxembourg Bld. Royal 2—BP 2205 Luxembourg		Franc belge (FB)

## Anlage 2/Annex 2/Annexe 2

Gegenwert der in der Gebührenordnung in Deutschen Mark angegebenen Gebührenbeträge in der Landeswährung der Vertragsstaaten (Artikel 2)

Equivalentents in the national currencies of the Contracting States of the amounts of fees given in Deutsche Mark in the Rules relating to Fees (Article 2)

Contrevaieur en monnaies nationales des pays contractants des montants de taxes exprimés en Deutsche Mark dans le règlement des taxes (article 2)

	BETRAG/AMOUNT/MONTANT							
	DM	£	FF	SFr	Hfl	SKr	FB	FB (Lux.)
1. Anmeldegebühr Filing fee Taxe de dépôt	450	123	1.020	430	490	1.030	7.100	7.100
2. Recherchegebühr Search fee in respect of Taxe de recherche								
—für eine europäische Recherche oder eine ergänzende europäische Recherche —a European or supplementary European search	1.450	395	3.300	1.400	1.580	3.310	22.900	22.900
—par recherche européenne ou recherche européenne complémentaire								
—für eine internationale Recherche —an international search —par recherche internationale	1.700	464	3.870	1.640	1.850	3.880	26.800	26.800
3. Benennungsgebühr für jeden benannten Vertragsstaat Designation fee for each Contracting State designated Taxe de désignation pour chaque Etat contractant désigné	225	61	510	220	240	510	3.500	3.500
4. Jahresgebühren für die europäische Patentanmeldung Renewal fees for European patent applications Taxes annuelles pour la demande de brevet européen								
—für das 3. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an —for the 3rd year, calculated from the date of filing of the application —pour la 3e année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	330	90	750	320	360	750	5.200	5.200
—für das 4. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an —for the 4th year, calculated from the date of filing of the application —pour la 4e année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	440	120	1.000	430	480	1.000	6.900	6.900
—für das 5. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an —for the 5th year, calculated from the date of filing of the application —pour la 5e année calculée à compter du jour du dépôt la demande	550	150	1.250	530	600	1.250	8.700	8.700
—für das 6. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an —for the 6th year, calculated from the date of filing of the application —pour la 6e année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	675	184	1.540	650	730	1.540	10.600	10.600

	BETRAG/AMOUNT/MONTANT							
	DM	£	FF	SFr	Hfl	SKr	FB	FB (Lux.)
—für das 7. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an —for the 7th year, calculated from the date of filing of the application —pour la 7e année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	800	218	1.820	770	870	1.820	12.600	12.600
—für das 8. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an —for the 8th year, calculated from the date of filing of the application —pour la 8e année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	975	266	2.220	940	1.060	2.220	15.400	15.400
—für das 9. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an —for the 9th year, calculated from the date of filing of the application —pour la 9e année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	1.150	313	2.620	1.100	1.250	2.620	18.100	18.100
—für das 10. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an —for the 10th year, calculated from the date of filing of the application —pour la 10e année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	1.400	382	3.190	1.350	1.520	3.190	22.100	22.100
5. Zuschlagsgebühr für die verspätete Zahlung einer Jahresgebühr für die europäische Patentanmeldung Additional fee for belated payment of a renewal fee for the European patent application Surtaxe pour retard de paiement d'une taxe annuelle pour une demande de brevet européen	10% der verspätet gezahlten Jahresgebühr 10% of the belated renewal fee 10% de la taxe annuelle payée en retard							
6. Prüfungsgebühr Examination fee Taxe d'examen	1.725	470	3.930	1.670	1.880	3.930	27.200	27.200
7. Erteilungsgebühr Fee for grant Taxe de délivrance du brevet	330	90	750	320	360	750	5.200	5.200
8. Druckkostengebühr für die europäische Patentschrift: für jede Seite der Anmeldung in der für die Veröffentlichung bestimmten Form Fee for printing the European patent specification: for each page of the application in the form in which it is to be printed Taxe d'impression du fascicule de brevet européen pour chaque page de la demande dans la forme dans laquelle elle sera imprimée	wird später festgelegt to be determined later à fixer ultérieurement							
9. Druckkostengebühr für eine neue europäische Patentschrift— Pauschalgebühr Fee for printing a new specification of the European patent— flat-rate fee Taxe d'impression d'un nouveau fascicule de brevet européen— taxe forfaitaire	wird später festgelegt to be determined later à fixer ultérieurement							

	BETRAG/AMOUNT/MONTANT							
	DM	£	FF	SFr	Hfl	SKr	FB	FB (Lux.)
10. Einspruchsgebühr Opposition fee Taxe d'opposition	450	123	1.020	430	490	1.030	7.100	7.100
11. Beschwerdegebühr Fee for appeal Taxe de recours	550	150	1.250	530	600	1.250	8.700	8.700
12. Weiterbehandlungsgebühr Fee for further processing Taxe de poursuite de la procédure	100	27	230	100	110	230	1.600	1.600
13. Wiedereinsetzungsgebühr Fee for re-establishment of rights Taxe de restitutio in integrum	100	27	230	100	110	230	1.600	1.600
14. Umwandlungsgebühr Conversion fee Taxe de transformation	50	14	110	50	50	110	800	800
15. Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch Claims fee for the eleventh and each subsequent fee Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième	50	14	110	50	50	110	800	800
16. Kostenfestsetzungsgebühr Fee for the awarding of costs Taxe de fixation des frais	50	14	110	50	50	110	800	800
17. Beweissicherungsgebühr Fee for the conservation of evidence Taxe de conservation de la preuve	50	14	110	50	50	110	800	800
18. Übermittlungsgebühr für eine internationale Anmeldung Transmittal fee for an international application Taxe de transmission pour une demande internationale de brevet	150	41	340	140	160	340	2.400	2.400
19. Nationale Gebühr für eine internationale Anmeldung National fee for an international application Taxe nationale pour une demande internationale	450	123	1.020	430	490	1.030	7.100	7.100
20. Gebühr für die vorläufige Prüfung einer internationalen Anmeldung Fee for the preliminary examination of an international application Taxe d'examen préliminaire d'une demande internationale	1.000	273	2.280	970	1.090	2.280	15.800	15.800

## Anlage 2/Annex 2/Annexe 2 (Fortsetzung/Continued/Suite)

## Verkaufspreise für Veröffentlichungen und Preise für andere Dienstleistungen des EPA in der Landeswährung der Vertragsstaaten (Artikel 3 der Gebührenordnung)

Amounts in the national currencies of the Contracting States of the prices of publications and the cost of other services rendered by the EPO (Article 3 of the Rules relating to Fees)

Montants en monnaies nationales des pays contractants des tarifs de vente de publications et des prix d'autres prestations fournies par l'OEB (article 3 du règlement des taxes)

EPÜ EPC CBE (R)	BETRAG/AMOUNT/MONTANT							
	DM	£	FF	SFr	Hfl	Skr	FB	FB (Lux.)
Pauschalpreis für eine Standardrecherche Contractual fee for a standard search report Redevance forfaitaire afférente à une demande de recherche standard	1.700	464	3.870	1.640	1.850	3.880	26.800	26.800
Pauschalpreis für eine zusätzliche Recherche über eingeschränkte Patentansprüche Contractual fee for a complementary search on amended claims Redevance forfaitaire afférente à une recherche complémentaire portant sur des revendications amendées	430	116	980	420	460	980	6.700	6.700
Dringlichkeitsgebühr für Standard- recherchen Urgent handling fee for a standard search Taxe d'urgence relative à une demande de recherche standard	150	41	340	140	160	340	2.400	2.400
Fotokopie (pro Seite) <sup>1</sup> Photocopies (per page) <sup>1</sup> Photocopies (par page) <sup>1</sup>	1,-	0,30	2,30	1,-	1,10	2,30	15,-	15,-
Akteneinsicht durch Erteilung von Kopien, pro Seite A4 oder kleiner Inspection of the files by means of issuing copies, per A4 page or smaller Inspection publique effectuée au moyen de la délivrance de copies, par feuille de format A4 ou plus petit	1,-	0,30	2,30	1,-	1,10	2,30	15,-	15,-
mit Mindestgebühr je Akte: with minimum fee per file: avec minimum par dossier:	5,-	1,40	11,40	4,80	5,40	11,40	80,-	80,-

<sup>1</sup>Hinzu kommen noch die Versandkosten, wenn die Kopien per Luftpost versandt werden müssen<sup>1</sup>Delivery charges should be added if the copies are to be sent by airmail<sup>1</sup>S'y ajoutent les frais d'expédition si les copies doivent être expédiées par avion

	EPU EPC CBE (R)	BEIRAG/AMOUNT/MONTANT							
		DM	£	FF	SFr	Hfl	SKr	FB	FB (Lux.)
Eintragung von Rechtsübergängen Registering a transfer Inscription des transferts	20.2	100	27	230	100	110	230	1.600	1.600
Eintragung von Lizenzen und anderen Rechten Registering of Licences and other rights Inscription de licences et d'autres droits	21.1	100	27	230	100	110	230	1.600	1.600
Löschung der Eintragung einer Lizenz und anderer Rechte Cancellation of entry in respect of licences and other rights Radiation d'une inscription de licence et d'autres droits	21.2	100	27	230	100	110	230	1.600	1.600
Gewährung von Einsicht in die Akten einer europäischen Patentanmeldung Inspection of the files of a European patent application Inspection publique du dossier d'une demande de brevet européen	94.1	25	7	60	25	25	60	400	400
Ausstellung einer beglaubigten Kopie einer europäischen Patent- anmeldung oder einer internati- onalen Anmeldung; Prioritätsbelege R. 20.9 PCT Issue of a certified copy of a European patent application or an international application; priority documents R.20.9 PCT Délivrance d'une copie certifiée conforme d'une demande de brevet européen ou d'une demande inter- nationale; documents de priorité. R.20.9 PCT	94.4	25	7	60	25	25	60	400	400
Auskunftserteilung aus den Akten einer europäischen Patent- anmeldung Communication of information contained in the files of a European patent application Communication d'informations contenues dans le dossier d'une demande de brevet européen — Zuschlag für die Uebermittlung mit Fernschreiber, wenn diese Uebermittlungsart vom Antrag- steller gewünscht wird — über die tatsächlichen Auslagen hinaus — Additional charge for information sent by telex, if the applicant wishes that method to be used — over and above the actual cost — Supplément demandé pour la transmission par télex si le demandeur le souhaite — en plus des frais effectifs	95	25	7	60	25	25	60	400	400
		50	14	110	50	50	110	800	800



	BETRAG/AMOUNT/MONTANT								
	DM	£	FF	SFr	Hfl	SKr	FB	FB (Lux.)	
<b>Verkaufspreis für Veröffentlichungen</b> <b>Prices of publications</b> <b>Tarifs de vente des publications</b>									
Richtlinien für die Prüfung im EPA Guidlines for the examination in the EPO Recueil des directives relatives à l'examen pratiqué à l'OEB	90	25	210	90	100	210	1.400	1.400	
Einzelverkauf Price per issue Vente au numéro									
	No 1 1978	{ Europa/Europe Übersee/Overseas Outre-mer	10 12	2,70	23	10	11	23	160
No 2 1978	{ Europa/Europe Übersee/Overseas Outre-mer	16 19	4,40	37	15	17	37	250	250
	No 3 1978	und folgende and the following et suivants							
Europa/Europe Übersee/Overseas Outre-mer	12 16	3,30	28	11	13	28	190	190	
	Amtsblatt des Europäischen Patentamts	Bezugspreis für die restlichen Nummern im Jahre 1978							
Official Journal of the European Patent Office	Subscription for the remaining issues in 1978								
Journal officiel de l'Office européen des brevets	Abonnement pour les numéros restants de 1978								
Europa/Europe Übersee/Overseas Outre-mer	75 115	20	170	70	80	170	1.200	1.200	
	Abonnement 1978 ab Ausgabe 3, mit Nachlieferung der bereits erschienenen Nummern 1+2 1978 subscription from issue No 3 and including back-issues Nos 1 and 2 Abonnement pour 1978 à partir du no 3, avec envoi complémentaire des numéros 1 et 2 déjà parus								
Europa/Europe Übersee/Overseas Outre-mer	100 145	27	230	100	110	230	1.600	1.600	

Die in Anlage 2 angegebenen Beträge gelten ab 1. Juni 1978.

The amounts shown in Annex 2 apply from 1 June 1978.

Les montants indiqués dans la présente annexe 2 sont applicables à compter du 1er juin 1978.

## Anlage 3/Annex 3/Annexe 3

Vorschriften für die beim EPA geführten laufenden Konten, die für die Zahlung von Gebühren oder Auslagen für Dienstleistungen an das EPA benutzt werden können

Arrangements for deposit accounts opened in the records of the EPO which may be used for the settlement of fees or the cost of services payable to the EPO

Règlementation applicable aux comptes courants ouverts dans les écritures de l'OEB et utilisables pour le règlement de taxes ou de prix de prestations à verser à l'OEB

### 1. Allgemeine Bestimmungen

Das EPA hat aufgrund von Artikel 5 Absatz 2 der Gebührenordnung beschlossen, für interessierte natürliche oder juristische Personen sowie für Gesellschaften, die nach dem für sie maßgebenden Recht einer juristischen Person gleichgestellt sind, laufende Konten für die Entrichtung der nach der Gebührenordnung zu zahlenden Gebühren zu eröffnen.

Diese Konten können auch für die Begleichung der Kosten benutzt werden, die für andere Dienstleistungen des EPA anfallen.

### 2. Formvorschriften für die Eröffnung eines laufenden Kontos

2.1. Voraussetzung für die Eröffnung eines laufenden Kontos ist die Einreichung eines unterzeichneten Antrags auf Eröffnung eines Kontos; mit dem Antrag ist eine erste Einzahlung zu leisten.

2.2. Der Antrag auf Eröffnung eines Kontos ist an die nachstehende Anschrift zu richten:

**EUROPÄISCHES PATENTAMT**  
Referat Kassen- und Rechnungswesen  
Postfach 20 20 20  
D— 8000 München 2

Er hat alle zweckdienlichen Angaben über die Person, den Beruf und die Anschrift desjenigen zu enthalten, für den das Konto eröffnet werden soll.

2.3. Die Höhe der ersten Einzahlung bestimmt der Antragsteller entsprechend seinen Bedürfnissen und mit Rücksicht darauf, in welchen Abständen er das Konto aufzufüllen beabsichtigt.

### 3. Führung der laufenden Konten

Die laufenden Konten werden am Sitz des EPA in München ausschließlich in Deutschen Mark geführt.

### 4. Auffüllung des laufenden Kontos

Die erste Einzahlung sowie die späteren Einzahlungen zur Auffüllung des Kontos haben grundsätzlich in Deutschen Mark zu erfolgen. Zahlungen in einer anderen Währung werden nur angenommen, wenn die betreffende Währung frei in Deutsche Mark konvertierbar ist; der eingezahlte Betrag wird dann für die Gutschrift auf dem laufenden Konto unter Zugrundelegung des tatsächlich erzielten Wechselkurses oder, wenn die Zahlung auf ein Konto der EPO in einem anderen Land als der Bundesrepublik Deutschland erfolgt ist, unter Zugrundelegung des Wechselkurses am Tage der Gutschrift auf dem genannten Konto in Deutsche Mark umgerechnet.

### 1. General provisions

Under Article 5, paragraph 2, of its Rules relating to Fees, the EPO has decided to open, in the name of any natural or legal person, or any body equivalent to a legal person by virtue of the law governing it, who so desires, deposit accounts for the settlement of the fees payable under the Rules.

These accounts can also be used for the payment of the costs of other services provided by the EPO.

### 2. Formalities for the opening of a deposit account

2.1. In order to open a deposit account, a signed request for the opening of an account must be filed together with the payment of an initial deposit.

2.2. The request for the opening of an account must be sent to the following address:

**EUROPEAN PATENT OFFICE**  
Cash and Accounts Department  
Postfach 20 20 20  
D— 8000 München 2

It must contain all the necessary particulars of the identity, occupation and address of the person in whose name the account is to be opened.

2.3. The amount of the initial deposit should be determined by the person making the request in the light of his requirements and his schedule for replenishing the account in question.

### 3. Administration of the deposit accounts

The deposit accounts will be kept in Deutsche Mark only at the headquarters of the EPO in Munich.

### 4. Servicing of the deposit account

The payment of the initial deposit and subsequent payments replenishing the account must in principle be effected in Deutsche Mark. If they are effected in a currency other than the Deutsche Mark, they will be accepted provided that the currency in question is freely convertible into Deutsche Mark and the amount of the payment will then be converted, for entry on the deposit account, into Deutsche Mark at the rate of exchange obtained or, where payment has been made into one of the accounts opened in the name of the EPO in countries other than the Federal Republic of Germany, the rate of exchange pertaining on the day on which that account is credited.

### 1. Dispositions générales

En vertu du paragraphe 2 de l'article 5 de son règlement des taxes, l'OEB a décidé d'ouvrir, sur demande, au nom de personnes physiques ou morales ou de sociétés assimilées à des personnes morales en vertu du droit dont elles relèvent, des comptes courants destinés au règlement des taxes à verser en application de ce règlement.

Ces comptes peuvent également être utilisés pour le règlement du prix d'autres prestations fournies par l'OEB.

### 2. Formalités d'ouverture du compte courant

2.1. L'ouverture d'un compte courant est subordonnée au dépôt d'une demande signée d'ouverture de compte assortie du versement d'une provision initiale.

2.2. La demande d'ouverture de compte doit être envoyée à l'adresse suivante:

**OFFICE EUROPEEN DES BREVETS**  
Bureau "Caisse et comptabilité"  
Postfach 20 20 20  
D— 8000 München 2

Elle doit comporter tous renseignements utiles concernant l'identité, la profession et l'adresse de la personne au nom de laquelle le compte doit être ouvert.

2.3. Le montant de la provision initiale à verser est fixé par le demandeur en fonction de ses besoins et de son calendrier de réapprovisionnement du compte envisagé.

### 3. Tenue des comptes courants

Les comptes courants sont tenus uniquement en Deutsche Mark au siège de l'OEB à Munich.

### 4. Approvisionnement du compte courant

Le versement de la provision initiale ainsi que les versements ultérieurs de réapprovisionnement du compte doivent en principe être faits en Deutsche Mark. S'ils sont effectués dans une monnaie autre que le Deutsche Mark, ils sont acceptés si cette monnaie est librement convertible en Deutsche Mark et le montant du versement est alors, pour inscription au crédit du compte courant, converti en Deutsche Mark sur la base du cours du change réalisé ou, lorsque le versement a été fait à l'un des comptes ouverts au nom de l'OEB dans des pays autres que la République fédérale d'Allemagne, du cours de change du jour de l'inscription au crédit de ce compte.

**5. Funktionieren des laufenden Kontos**

5.1. Sofort nach Eröffnung eines laufenden Kontos wird dem Kontoinhaber die Nummer des Kontos mitgeteilt; der Kontoinhaber hat diese Nummer bei seinen Zahlungen anzugeben.

5.2. Das laufende Konto darf nicht überzogen werden; der Kontoinhaber hat also rechtzeitig dafür zu sorgen, daß auf dem Konto stets eine ausreichende Deckung vorhanden ist.

5.3. Das laufende Konto kann nur mit Beträgen belastet werden, die sich auf die Entrichtung von Gebühren beziehen oder für Veröffentlichungen und Dienstleistungen an die EPO zu zahlen sind.

5.4. Die Belastung eines laufenden Kontos erfolgt grundsätzlich nur gegen Vorlage einer vom Kontoinhaber unterzeichneten schriftlichen Zahlungsanweisung. Für diese Zahlungsanweisung ist das Formblatt für die Zahlung von Gebühren oder Auslagen an die EPO oder ein ordnungsgemäß ausgefüllter besonderer Vordruck zu benutzen, der auf Wunsch vom EPA gestellt wird.

5.5. Sobald das Schriftstück mit der Zahlungsanweisung beim EPA eingeht, wird es mit einem Stempel versehen, auf dem der Tag des Eingangs angegeben ist. Sofern auf dem Konto eine ausreichende Deckung vorhanden ist, gilt die Zahlung als an diesem Tag erfolgt. Die Lastschriften werden in der chronologischen Reihenfolge des Eingangs der Schriftstücke mit den Zahlungsanweisungen auf dem Konto verbucht; bei Schriftstücken, die sich auf mehrere Zahlungsvorgänge beziehen, wird die Reihenfolge, in der diese Vorgänge auf dem Schriftstück angegeben sind, berücksichtigt.

5.6. Der Kontoinhaber erhält am Anfang eines jeden Monats eine genaue Aufstellung über die Buchungen, die im vorhergehenden Monat auf dem Konto vorgenommen worden sind. Stellt er anhand seiner eigenen Unterlagen Fehler in der Aufstellung fest, so teilt er dies dem EPA unverzüglich mit.

**6. Auflösung des laufenden Kontos**

6.1. Das laufende Konto wird auf schriftlichen Antrag des Kontoinhabers oder gegebenenfalls seiner Rechtsnachfolger aufgelöst.

6.2. Das EPA behält sich jedoch vor, Konten, bei denen die Vorschriften unter Nummer 5.2. nicht eingehalten werden, von Amts wegen aufzulösen.

6.3. Bei Auflösung des Kontos wird der Guthabensaldo mittels Scheck oder durch Überweisung an den Kontoinhaber oder seine Rechtsnachfolger zurückerstattet.

**5. Conditions of operation of the deposit account**

5.1. As soon as a deposit account has been opened, its number will be communicated to the holder who must mention it when making payments.

5.2. The deposit account may not be overdrawn and the holder will be responsible for taking all the necessary measures in good time so that the account will have a permanent credit balance.

5.3. The account may only be debited for payment of fees or the cost of publications and services charged by the EPO.

5.4. In principle, a deposit account can only be debited on the basis of a written and signed order from the account holder. The order must be made by means of the voucher for the settlement of fees or costs payable to the EPO, or by means of a special form duly completed, a stock of which can be obtained from the EPO on request.

5.5. Upon receipt by the EPO, the document containing the debit order will be stamped with the date of receipt. Provided that there is a sufficient amount in the deposit account to cover the total debit, this date will be considered as the date on which payment is made. Debits shall be entered on the deposit account in chronological order of receipt of the documents containing the debit order taking into account, where appropriate, in the case of a document concerning a number of transactions, the order of entry on that document.

5.6. The holder of the deposit account will receive at the beginning of each month a detailed statement of the transactions recorded in respect of the account during the preceding month. He must immediately inform the EPO of any error which he may notice in the light of his own records.

**6. Closure of the deposit account**

6.1. The deposit account may be closed upon written request by the holder or, if appropriate, by his successors in title.

6.2. However, the EPO reserves the right to close, on its own initiative, any account for which the provisions set out in point 5.2. are not fulfilled.

6.3. Where an account is closed, the credit balance will be refunded by cheque or by transfer made out to the holder of the account or his successors in title.

**5. Conditions de fonctionnement du compte courant**

5.1. Dès qu'un compte courant est ouvert, son numéro est notifié au titulaire qui s'y référera à l'occasion de ses règlements.

5.2. Le compte courant ne doit pas être débiteur, et il appartient au titulaire de prendre en temps utile toutes les dispositions nécessaires pour que le compte dispose en permanence d'une provision suffisante.

5.3. Les opérations de débit du compte courant ne peuvent se rapporter qu'à des règlements de taxes ou de prix de publications et de prestations à verser à l'OEB.

5.4. Le débit d'un compte courant n'a lieu en principe qu'au vu d'un ordre écrit et signé émanant du titulaire du compte. Cet ordre est à donner sur le formulaire de bordereau de règlement de taxes ou frais dus à l'OEB ou sur un imprimé spécialement rempli dont une provision pourra être fournie par l'OEB sur demande.

5.5. Dès sa réception à l'OEB le document portant l'ordre de débit est revêtu d'un cachet portant la date du jour de cette réception. Cette date est, à la condition qu'existe au compte courant une provision suffisante pour la couverture totale du débit, celle à laquelle le règlement est réputé effectué. Les débits sont inscrits au compte courant dans l'ordre chronologique de réception des documents portant l'ordre de débit en tenant compte, le cas échéant, lorsqu'il s'agit d'un document relatif à plusieurs opérations, de l'ordre d'inscription sur ledit document.

5.6. Le titulaire du compte courant reçoit au début de chaque mois un relevé détaillé des opérations constatées à ce compte au cours du mois précédent. Il signale immédiatement à l'OEB toute erreur qu'il pourrait éventuellement constater au vu de ses propres écritures.

**6. Clôture du compte courant**

6.1. La clôture d'un compte courant intervient sur demande écrite du titulaire ou le cas échéant de ses ayants cause.

6.2. L'OEB se réserve toutefois le droit de procéder à la clôture d'office de tout compte pour lequel les dispositions du point 5.2. ne seraient pas respectées.

6.3. En cas de clôture du compte, le solde créditeur est remboursé par émission d'un chèque ou exécution d'un virement au profit du titulaire du compte ou de ses ayants cause.